

Comunidades Europeas
TRIBUNAL DE CUENTAS

De Europæiske Fællesskaber
REVISIONSRETEN

Europäische Gemeinschaften
RECHNUNGSHOF

Ευρωπαϊκές Κοινότητες
ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ

European Communities
COURT OF AUDITORS



Communautés européennes
COUR DES COMPTES

Comunità Europee
CORTE DEI CONTI

Europese Gemeenschappen
REKENKAMER

Comunidades Europeias
TRIBUNAL DE CONTAS

Euroopan yhteisöjen
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN

Europeiska gemenskaperna
REVISIONSRÄTTEN

Deciżjoni Numru 99-2004 dwar r-regoli li jikkoncernaw arranġamenti għal kooperazzjoni mill-Membri tal-Qorti f'investigazzjonijiet interni li għandhom x'jaqsmu mal-prevenzjoni ta' frodi, korruzzjoni u kwalunkwe attività illegali oħra ta' detriment għall-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet

IL-QORTI EWROPEA TA' L-AWDITURI,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1073/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u r-Regolament tal-Kunsill (EURATOM) Nru 1074/1999 tal-25 ta' Meju 1999 li jikkoncernaw l-investigazzjonijiet mwettqa mill-Uffiċċju Ewropew kontra l-Frodi (minn issa l-quddiem imsejjaħ "l-Uffiċċju"), u partikolarment l-Artikolu 4(1) u (6) tagħhom,

Ikkunsidrat illi taht it-termini tar-Regolamenti Nri 1073/1999 u 1074/1999, l-Uffiċċju għandu jibda u jikkonduċi investigazzjonijiet ġewwa l-istituzzjonijiet, korpi u uffiċċji u aġenziji mwaffqa minn jew abbażi tat-Trattati bl-iskop li jipprevedi frodi, korruzzjoni u kwalunkwe attività illegali oħra detrimental għall-interessi tal-Komunitajiet u jinvestiga għal dak l-iskop materji serji relatati mal-qadi tad-dmirijiet professjonali li jistgħu jammontaw għal nuqqas fl-obbligazzjonijiet ta' l-uffiċjali jew ta' haddiema oħra tal-Komunitajiet li jistgħu jirriżultaw fi proċeduri dixxiplinari, jew f'ċerti każi fi proċeduri kriminali, jew nuqqas ekwivalenti fl-obbligazzjonijiet min-naħa ta' membri ta' l-istituzzjonijiet u korpi, kapijiet ta' uffiċċji jew aġenziji, jew tal-Membri tal-persunal ta' l-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji jew aġenziji li mhumiex soġġetti għar-regolamenti dwar il-persunal;

Ikkunsidrat illi r-Regolamenti Numri 1073/1999 u 1074/1999 it-tnejn jipprovdu f'Artiklu 4(1) u (6) illi kull istituzzjoni, korp, uffiċċju jew aġenzija għandha taddotta deciżjoni illi tinkludi regoli li jikkoncernaw l-obbligazzjoni min-naħa tal-Membri ta' l-istituzzjonijiet u l-korpi sabiex jikkooperaw ma' u sabiex jissupplixxu bl-informazzjoni lill-aġenti ta' l-Uffiċċju, il-proċeduri li għandhom jiġu osservati mill-impjegati ta' l-Uffiċċju meta jkunu qed jiġu mmexxija investigazzjonijiet interni u l-garanziji għad-drittijiet tal-persuni kkoncernati f'investigazzjoni interna;

Ikkunsidrat illi fil-każ ta' uffiċjali u ta' aġenti oħra tal-Qorti dawn ir-regoli ġew inkulżi fid-Deciżjoni tal-Qorti 98-2004 tas-16 ta' Dicembru 2004;

Ikkunsidrat illi l-Qorti ta' l-Awdituri u l-Membri tagħha għandhom ikunu kompletament indipendenti fit-twettiq tal-kompitu ta' verifika assenjat lilhom mit-Trattati;

Ikkunsidrat illi, għalhekk, id-Deciżjoni li għandha tiġi adottata mill-Qorti taht l-Artikolu 4(1) u (6) tar-Regolamenti Nri 1073/1999 u 1074/1999 ma tistax tippregudika l-Linja ta' Gwida fuq l-ipproċessar ta' l-informazzjoni riċevuta mill-Qorti li jkollha x'taqsam ma' każijiet b'possibilità ta'

frodi, korruzzjoni jew kwalunkwe attività illegali oħra, u lanqas ma tista' tippregudika d-Deciżjoni Nru 97-2004 tal-Qorti ta' l-Awdituri li ttiprovdi regoli għal kooperazzjoni ma' l-Uffiċċju għal dak li għandu x'jaqsam ma' access min-naħa ta' dan ta' l-aħħar għal informazzjoni tal-verifika, li jfisser illi l-access min-naħa ta' l-Uffiċċju għal dokumenti tal-verifika huwa rregolat mid-Deciżjoni Nru 97-2004;

Ikkunsidrat illi l-investigazzjonijiet hawnhekk imsemmija għandhom jiġu kondotti skond id-dispożizzjonijiet relevanti tat-Trattati li jstabilixxu l-Komunitajiet Ewropej, u partikolarment skond il-Protokoll fuq il-privileġġi u l-immunitajiet, u tat-testijiet li jimplementawhom u ma għandhom bl-ebda mod inaqqsu l-protezzjoni legali tal-persuni kkonċernati;

Ikkunsidrat illi għandhom jiġu stabbiliti arrangamenti prattiċi li jstipulaw kif il-Membri għandhom jikkooperaw sabiex jiżguraw li l-investigazzjonijiet interni jimxu mingħajr problemi;

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI

Artiklu 1 - Qasam t'applikazzjoni

Din id-Deciżjoni tapplika għal investigazzjonijiet interni kondotti mill-Uffiċċju bl-iskop li:

- jiġu miġġielda l-frodi, l-korruzzjoni u kwalunkwe attività illegali oħra li taffettwa l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet,
- jiġu investigati għall-fini ta' dak l-iskop materji serji relatati mal-qadi ta' dmirijiet professjonali li jammontaw għal nuqqasijiet fl-obbligazzjonijiet ta' uffiċjali u aġenti oħra tal-Komunitajiet li jistgħu jirriżultaw fi proċeduri dixxiplinarji jew, f'ċerti każi, fi proċeduri kriminali, jew nuqqas ekwivalenti fil-qadi ta' obbligazzjonijiet min-naħa ta' membri ta' l-istituzzjonijiet u korpi, ta' kapijiet ta' uffiċċji u aġenziji jew tal-Membri tal-persunal ta' l-istituzzjonijiet, korpi u ta' uffiċċji u aġenziji li mhumiex soġġetti għar-Regolamenti tal-Persunal.

Hija ma tippregudikax id-Deciżjoni Numru 97-2004 tal-Qorti ta' l-Awdituri li tistabilixxi regoli għall-kooperazzjoni ma' l-Uffiċċju rigward access min-naħa ta' dan ta' l-aħħar għal informazzjoni tal-verifika, u lanqas il-Linja ta' Gwida fuq l-ipproċessar ta' informazzjoni riċevuta mill-Qorti u li jkollha x'taqsam ma' każijiet b'possibilità ta' frodi, korruzzjoni jew kwalunkwe attività illegali oħra.

Artiklu 2 - Dritt għall-informazzjoni u dover sabiex tinghata l-informazzjoni

1. Meta, barra mill-kuntest ta' xogħol ta' verifika, Membru tal-Qorti jinduna b'evidenza illi tagħti lok għal preżunzjoni ta' ezistenza ta' każijiet b'possibilità ta' frodi, korruzzjoni jew kwalunkwe attività illegali oħra dettrimentali għall-interessi tal-Komunitajiet, jew għal materji serji relatati mal-qadi ta' dmirijiet professjonali li jammontaw għal nuqqasijiet fl-obbligazzjonijiet ta' uffiċjali u aġenti oħra tal-Komunitajiet li jistgħu jirriżultaw fi proċeduri dixxiplinarji jew, f'ċerti każi, fi proċeduri kriminali, jew nuqqas ekwivalenti fil-qadi ta' obbligazzjonijiet min-naħa ta' membri, ta' kapijiet ta' uffiċċji u aġenziji jew tal-membri tal-persunal li mhumiex soġġetti għar-Regolamenti dwar il-Persunal, huwa għandu jinforma lill-President immedjatament.
2. Fil-każ illi l-evidenza msemmija f'paragrafu 1 ikollha x'taqsam mal-President, il-membru għandu jinforma l-Membru anzjan fl-età skond it-termini ta' l-Artiklu 5 tar-Regoli ta' Proċedura.

3. Il-President jew il-Membru li jkun qiegħed jaġixxi minfloku, skond il-każ, għandu jinforma lill-membru li jkun fil-pussess ta' l-informazzjoni bil-limitu ta' żmien li fih huwa jipproponi li jirreagiixxi billi jew jinnotifika l-fatti lill-Membri l-oħra tal-Qorti għal deċiżjoni jew billi jgħaddihom direttament lill-Uffiċċju.

Fl-iffissar tal-limitu ta' żmien irid jittiehed kont tal-wisa' tal-fatti, tal-bżonn li tiġi organizzata investigazzjoni u ta' l-urgenza kawżata mill-fatti in kwistjoni.

4. Qabel ma' l-limitu ta' żmien jiskadi, l-President jista' jiddeċiedi li jestendieh darba waħda biss għal perjodu ta' żmien li ma jeċċedix nofs iż-żmien li jkun ġie stabbilit fil-bidu. Huwa għandu jinforma lill-Ministru kkonċernat bid-deċiżjoni tiegħu u bir-raġunijiet għaliha.
5. Ma' l-iskadenza tal-limitu ta' żmien, jew ta' l-estensjoni provduta f'paragrafu 4 fuq, il-membru li jkun sar konxju tal-fatti msemmija f'paragrafu 1 jista' jinforma bihom lill-Qorti jew, jekk jikkunsidra li jkun bżonnjuż, jista' jinforma direttament lill-Uffiċċju.

Artiklu 3 - Arrangamenti għal kooperazzjoni ma' l-Uffiċċju

Kull meta d-Direttur ta' l-Uffiċċju jkollu l-intenzjoni li jmexxi investigazzjoni ġewwa l-Qorti ta' l-awdituri, huwa għandu jinforma lis-Segretarju-Ġenerali tal-Qorti b'dak li hu jkun sa jinvestiga, bil-kundizzjonijiet li fihom tkun ser tiġi magħmula l-investigazzjoni u bl-identità ta' l-aġenti responsabbli mit-twertieq tagħha.

Fil-kuntest ta' l-investigazzjoni l-Membri tal-Qorti għandhom jikkooperaw totalment ma' l-Uffiċċju.

Article 4 - Informazzjoni lill-parti interessata

Fejn toħroġ il-possibilità ta' implikazzjoni ta' Membru tal-Qorti, il-parti interessata għandha tiġi informata malajr, sakemm dan ma jkunx ta' detriment għall-investigazzjoni. Fi kwalunkwe każ, konkluzjonijiet li jirreferu għal Membru b'ismu ma jistgħux jiġu milhuqa la darba l-investigazzjoni tkun intemmet mingħajr ma l-parti interessata jkun kellha l-opportunità li tesprimi l-opinjoni tagħha dwar il-fatti kollha li jikkonċernawha.

F'każijiet li jkunu jirrikkjedu li tinzamm segretezza assoluta għall-finijiet ta' l-investigazzjoni u li jkunu jirrikkjedu l-użu ta' proċeduri investigattivi li jkunu jaqgħu taħt il-kompetenza ta' awtorità ġudizzjarja nazzjonali, l-osservanza ma' l-obbligazzjoni li l-Membru kkonċernat mill-investigazzjoni għandu jiġi mistieden sabiex jesprimi l-opinjoni tiegħu tista' tiġi ddifferita bi ftiehim mal-President tal-Qorti.

Article 5 - Informazzjoni fuq l-għeluq ta' l-investigazzjoni mingħajr ma tittiehed azzjoni ulterjuri

Jekk, wara investigazzjoni interna, l-ebda akkuża ma tkun tista' tiġi mressqa kontra l-persuna li kontriha l-allegazzjonijiet ikunu saru, l-investigazzjoni interna li tikkonċernah għandha tiġi magħluqa, mingħajr ma tittiehed azzjoni ulterjuri, b'deċiżjoni tad-Direttur ta' l-Uffiċċju, li għandu jinforma bil-miktub lill-parti interessata u lill-Qorti.

Artiklu 6 - Tneħħija ta' l-immunità

Kwalunkwe talba mingħand awtorità ġuridika jew mill-pulizija nazzjonali li tkun tirrigwarda t-tneħħija ta' l-immunità minn proċeduri legali ta' xi Membru rigward każijiet b'possibilità ta' frodi, korruzzjoni jew kwalunkwe attività illegali oħra li taffettwa l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet għandha tiġi mghoddija lid-Direttur ta' l-Uffiċċju bħala informazzjoni.

Article 7 - Dhul fis-seħh

Din id-Deciżjoni qiegħda tidhol fis-seħh immedjatament.

Lussemburgu, 16 ta' Dicembru 2004

Għall-Qorti ta' l-Awdituri,

Juan Manuel FABRA VALLÉS
President